

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**

Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 17.**

**SECONDE PARTIE.**

**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 13. April 1871.**

**SAMEDI, 15 avril 1871.**

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Mit dem 1. f. Mts. Mai werden die im inländischen Verkehr bereits üblichen Correspondenzkarten auch für den Postverkehr zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und dem Königreich Belgien in Anwendung kommen.

Die Correspondenzkarten sind den gewöhnlichen Briefen vollständig assimilirt und unterliegen denselben Portogebühren; demgemäß können sie ebenfalls recommandirt und durch Expressen bestellt werden.

Vollständige Frankirung ist unerlässlich; nicht-frankirte oder unzureichend frankirte Karten bleiben unbestellt.

Luxemburg den 10. April 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Avis. — Postes.**

A partir du 1<sup>er</sup> mai prochain, les cartes-correspondance en usage dans le service intérieur, seront également admises dans les relations postales entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume de Belgique.

Les cartes-correspondance sont soumises à la taxe des lettres ordinaires, auxquelles elles sont complètement assimilées; elles sont en conséquence susceptibles de recommandation et de remise par exprès.

L'affranchissement complet est obligatoire; il n'est donné aucun cours aux cartes non affranchies ou insuffisamment affranchies.

Luxembourg, le 10 avril 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Beschluß vom 13. April 1871, wodurch die Lage der Arzneimittel und anderer pharmaceutischen Präparate abgeändert wird.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großh. Verordnung vom 12. October 1841 über die Organisation des Medicinalwesens;

**Arrêté du 13 avril 1871, portant modification à la taxe des médicaments et autres préparations pharmaceutiques.**

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Beschließt :

Art. 1. — Die Lage der Arzneimittel und pharmaceutischen Präparate ist in nachstehender Weise abgeändert :

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. — Les changements qui suivent sont introduits dans la taxe des médicaments et autres préparations pharmaceutiques.

		fr. ct.			fr. ct.
Acid. carbolicum crudum . . . . .	30 Gramm.	» 15	Mel crudum. . . . .	30 —	» 20
» » purum. . . . .	5 —	» 15	» » . . . . .	250 —	1 00
Aether Petrolei. . . . .	30 —	» 20	Ol. Majoranæ . . . . .	1 —	» 75
Cantharides gr. m. plv. . . . .	1 —	» 20	» Menth. crisp. . . . .	1 —	» 60
» » » . . . . .	30 —	1 00	» Ment. pip. . . . .	1 —	1 00
Crocus . . . . .	1 —	» 35	» Rapæ. . . . .	30 —	» 15
» conc. . . . .	1 —	» 40	» Rusci. . . . .	30 —	» 15
» subt. plv. . . . .	1 —	» 50	» Terebinthinæ . . . . .	250 —	1 00
Elixir Proprietat. Paracelsi . . . . .	30 —	» 90	» Valerianæ . . . . .	1 —	1 00
Emplastr. canthar ordin. . . . .	5 —	» 15	Opium . . . . .	1 —	» 30
» » . . . . .	30 —	» 75	Rad. Althæ conc. . . . .	30 —	» 20
» de Galbanocrocat. . . . .	30 —	1 50	» » . . . . .	250 —	1 00
» oxycroc. . . . .	30 —	2 00	Rad. gentian. conc. et gr.		
Ferrum dyalisat. solut. . . . .	30 —	» 75	modo plv. . . . .	30 —	» 20
Eol. menthæ crisp. conc. et			» » » » . . . . .	250 —	1 25
gr. m. plv. . . . .	30 —	» 30	Rad. Helenii » » . . . . .	30 —	» 20
» » » . . . . .	250 —	2 00	» » » » . . . . .	250 —	1 00
» piper. » . . . .	30 —	» 30	Rad. senegæ conc. . . . .	5 —	» 15
» » » . . . . .	250 —	2 00	» » » . . . . .	30 —	» 75
» subt. plv. . . . .	5 —	» 10	Spec. aromaticæ . . . . .	30 —	» 40
» » » . . . . .	30 —	» 40	» » . . . . .	250 —	2 00
Fructus Vanillæ conc. . . . .	1 —	» 40	Stibium sulph. nigr. cr. gr.		
Herba absinthii conc. et gr.		» 40	m. p. . . . .	30 —	» 20
m. plv. . . . .	30 —	» 25	» » » » . . . . .	250 —	1 00
» » » . . . . .	250 —	1 50	Tinctur. Castorei sibirici. . . . .	1 —	1 25
» » subt. plv. . . . .	30 —	» 30	» » » æther. . . . .	1 —	1 25
Hydrargyrum . . . . .	30 —	» 60	» Opii croc. . . . .	1 —	» 15
Kali aceticum . . . . .	5 —	» 10	» » . . . . .	5 —	» 50
» » . . . . .	30 —	» 50	» » simpl. . . . .	5 —	» 30
Kalium jodatum . . . . .	5 —	» 50	» Vanillæ . . . . .	5 —	» 60

Art. 2. — Dieser Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 13. April 1871.

Der General-Director der Justiz,  
BANNERUS.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 avril 1871.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Die über den Gesundheitszustand und die Verbreitung der Blattern-Epidemie an mich ergehenden Berichte geben mir Ursache zu vermuten, als ließen die Communal-Verwaltungen den in Nr. 8, Th. II, des „Memoriale“ veröffentlichten Instruktionen die durch die Umstände gebotene Beachtung nicht zu Theil werden.

Indem ich denselben diese Instruktionen in Erinnerung bringe, lege ich einen besondern Werth darauf ihnen wiederholt zu erklären, daß es den Communal-Verwaltungen vor allem obliegt, für die ärztliche Pflege der Dürftigen Sorge zu tragen.

Das Auftreten einer ansteckenden Krankheit soll vom Bürgermeister dem Districtscommissar, dem Cantonal-Arzt und der Regierung angezeigt werden.

An den Communal-Verwaltungen ist es, die nöthigen Maßregeln zu treffen, daß den Einwohnern einer inficirten Drtschaft die ärztliche Hilfe erleichtert werde, und alle gegen die Verbreitung der Krankheit angeordneten Vorschriften in Ausführung bringen zu lassen.

Luxemburg den 14. April 1871.

Der General-Director der Justiz,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Januar d. J. ist die Stiftung der durch den verstorbenen Hrn. Mathias Wellenstein, vormaliges Mitglied des Staatsrathes und Eigenthümer zu Dreiborn, am Athenäum zu Luxemburg gegründeten Studienbörse genehmigt worden.

Luxemburg den 13. April 1871.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
L. J. E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Versicherungen.**

Hr. Ferdinand Ludwig, Commis bei der Regierung zu Luxemburg, ist als Agent der belgischen

**Avis. — Service médical.**

Les rapports qui me parviennent sur la situation sanitaire et la marche de l'épidémie varioleuse me font penser que les administrations communales n'accordent pas aux instructions publiées dans le N° 8 du *Mémorial* de l'année courante, II<sup>e</sup> partie, l'attention que les circonstances commandent.

En leur rappelant ces instructions, je tiens surtout à répéter que c'est aux administrations communales qu'incombe avant tout le soin d'assurer le service médical des indigents.

L'apparition d'une maladie épidémique doit être signalée par le bourgmestre au commissaire de district, au médecin de canton et au Gouvernement.

C'est à l'administration communale à prendre les mesures pour faciliter aux habitants d'une localité infectée les soins d'un homme de l'art et à faire exécuter les prescriptions ordonnées contre la propagation de la maladie.

Luxembourg, le 14 avril 1871.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.

**Avis. — Bourses d'études.**

Par arrêté royal grand-ducal du 30 janvier dernier, l'établissement de la fondation de bourse d'étude instituée à l'athénée de Luxembourg par M. Mathias Wellenstein, en son vivant membre du Conseil d'État et propriétaire à Dreiborn, a été autorisé.

Luxembourg, le 13 avril 1871.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Avis. — Assurances.**

Le sieur Ferdinand Ludwig, commis de Gouvernement à Luxembourg, a été agréé comme

Feuerversicherungsgesellschaft « Assurances générales » bestätigt worden.

Luxemburg den 8. April 1871.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß durch Urtheil des Bezirksgerichtes zu Luxemburg vom 27. März d. J. Hr. J. B. P. Ettinger, Notar zu Junglinster, zum definitiven Depositär der Minuten des vormaligen Notars Hrn. B. E. Klein, in gen. Junglinster, ernannt worden ist.

Luxemburg den 12. April 1871.

Der General-Director der Justiz,  
B a n n e r u s.

**Rundschreiben. — Gemeinderechnungswesen.**

Es ist die Frage gestellt worden, ob das gemäß Art. 1, Nr. 1, meines Beschlusses vom 31. December 1870 von den Einnehmern der Gemeinden und Wohlthätigkeitsbüreau zu führende Cassenbuch gestempelt sein müsse.

Da dieses Register bestimmt ist dasjenige zu ersetzen, welches die Einnehmer bisher geführt, ohne daß es den Vorschriften der betreffenden Instructionen entsprochen habe, so folgt daraus, daß dasselbe, gleich letzterem, gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, der Stempelgebühr unterliegt.

Die Einnehmer werden jedoch bloß die zu ihrem Gebrauche annähernd erforderliche Anzahl Blätter abstempeln lassen. Die daher rührende Ausgabe wird, wie vordem, gemäß Rundschreiben vom 19. Januar 1830, durch die Gemeinde bestritten.

Luxemburg den 8. April 1871.

Der General-Director des Innern,  
N. S A L E N T I N Y.

agent de la Compagnie belge d'assurances contre l'incendie dite « Assurances générales ».

Luxembourg, le 8 avril 1871.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.

**Avis. — Notariat.**

Il est porté à la connaissance du public que par jugement rendu par le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, en date du 27 mars écoulé, le sieur J.-B.-P. Ettinger, notaire à Junglinster, a été nommé dépositaire définitif des minutes du sieur B.-E. Klein de Junglinster, notaire démissionnaire.

Luxembourg, le 12 avril 1871.

Le Directeur-général de la justice,  
V A N N E R U S.

**Circulaire. — Comptabilité communale.**

On a soulevé la question de savoir, si le registre-journal ou livre de caisse à tenir par les receveurs des communes ou des bureaux de bienfaisance, au prescrit de l'art. 1<sup>er</sup> n° 1 de mon arrêté du 31 décembre 1870, doit être timbré.

Ce registre-journal étant destiné à remplacer celui que les receveurs ont tenu jusqu'ici et qui ne répondait pas aux exigences des instructions sur la matière, est donc aussi, comme ce dernier, assujetti au droit de timbre, conformément à l'art. 12 de la loi du 13 brumaire an VII.

Les receveurs ne seront cependant timbrer à l'extraordinaire que le nombre de feuilles approximativement nécessaires pour leur service. La dépense du timbre est à supporter par la commune, comme par le passé, en conformité de la circulaire du 19 janvier 1830.

Luxembourg, le 8 avril 1871.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
N. S A L E N T I N Y.